

# Silvia Gallerano / Marta Ceresoli, Richard Jordan Productions Ltd y Produzioni Fuorivia

www.cristianceresoli.it

*La Merda (La mierda), de Cristian Ceresoli*

## Teatro

País: Italia / Idioma: Italiano (con sobretítulos en español) / Duración aproximada: 1 hora (sin intermedio) / Año de producción: 2012

## Estreno en España

### Teatro, fechas y horarios

#### Sala Mirador

Del 19 al 21 de marzo de 2015, a las 21 horas

### Sobre la obra

“Una pieza tan cruda, rabiosa y desnuda –tanto literal como metafóricamente hablando– que al salir del teatro uno siente como si le hubieran arrancado la piel”. **THE GUARDIAN**

Tras presentarse con gran revuelo en el Fringe Festival de Edimburgo en 2012 y 2013, *La Merda (La mierda)* ha sido merecedora de grandes premios internacionales, como los codiciados Scotsman Fringe First y el The Stage Award a la mejor actriz, la intérprete italiana Silvia Gallerano. El éxito de la obra se asienta sobre dos grandes pilares: los certeros y airados textos de Cristian Ceresoli y la cautivadora interpretación su “joven, fea y desnuda” protagonista, como literalmente describe la propia compañía. En un descarnado monólogo, Gallerano descubre sobre las tablas sus secretos más terribles mientras lucha de forma valiente, decidida y obstinada por alcanzar el éxito en un lugar que ella misma define como “la sociedad de los muslos y la libertad”.

Tras una intensa gira europea, en la que no ha dejado de colgar el cartel de “no hay entradas” allí donde se muestra, *La Merda (La mierda)* visitará Madrid en marzo de 2015 abalada por grandes críticas internacionales, como: “Un texto excelente con un regusto shakesperiano y un hilo narrativo cercano a Pasolini” (*Il Fatto Quotidiano*); “Un monólogo interior devastador” (*The Scotsman*); “Una sinfonía verbal totalmente fascinante” (*The Herald*); “Es pura potencia, política y poética” (*Examiner*).

La revista especializada del Reino Unido *The List* ha querido destacar el montaje como: “Una pieza teatral inolvidable que saca a la luz nuestros más profundos pensamientos, miedos, deseos y recuerdos de una forma tan certera que casi asusta... Descarnada, terrible, brutal, y al mismo tiempo hermosa... Una recreación casi perfecta de la humanidad, y, por supuesto, de la sociedad, vista desde su lado más fuerte, más desesperado, más vulnerable e hiriente”.

El estreno absoluto de la obra (en italiano) tuvo lugar en Italia en marzo de 2012. Tras el gran éxito obtenido, su versión en inglés pudo verse por primera vez en agosto de 2012 en el Summerhall, durante el Fringe Festival de Edimburgo, donde resultó ser una de las grandes sensaciones del año.

## Historia del montaje

A finales de marzo de 2012, el estreno en Italia de *La Merda* colgó el cartel de “no hay entradas”, por lo que se prorrogó un día más, una vez más con el teatro lleno. En mayo en Roma sucedió lo mismo. En agosto de 2012, tuvo lugar el estreno mundial de la versión inglesa en el Summerhall durante el Fringe Festival de Edimburgo. De nuevo se agotaron las entradas. El monólogo recibió las más altas calificaciones en distintos medios internacionales y ganó el First Award 2012 al mejor texto y el Arches Award 2012 a la obra de teatro emergente. Además, fue nominada al premio Total Theatre 2012 a la innovación y Silvia Gallerano ganó el The Stage Award 2012 a la mejor interpretación en solitario.

En octubre de 2012 *La Merda* volvió a llenar en Turín y Venecia, en noviembre ganó el Premio della Critica 2012 a la mejor obra y volvió a colgar el cartel de “completo” en el Festival Primavera dei Teatri y en el Teatro Valle Occupato de Roma. A continuación, emprendió una gira europea y siguió llenando todas las representaciones en Italia, un hecho poco habitual en un país donde la mayoría de la gente vive alejada de los teatros. A petición del público, en enero de 2013 regresó a Milán, vendiendo cada noche todas las entradas por anticipado, y regresó al Teatro Valle Occupato de Roma, abarrotando de nuevo cada representación –más de dos mil personas en cinco días–, convirtiéndose en un fenómeno de culto nunca visto hasta entonces. La obra cuenta con la coproducción de Richard Jordan Productions y, en Italia, Produzioni Fuorivia se ocupa de su distribución.

En junio de 2013, durante el Festival de Dramaturgia Europea Contemporánea de Copenhague, se produce una primera lectura de *La Merda* en danés y la obra es ovacionada en pie por una sala abarrotada. La Radio Nacional Danesa, en horario de máxima audiencia, emite la lectura de algunos fragmentos y una entrevista con su autor, Cristian Ceresoli. En agosto de 2013, la obra regresa al Fringe Festival de Edimburgo, donde vuelve a agotar las entradas durante 12 representaciones, que terminan con el público en pie aplaudiendo. Sin embargo, la televisión pública italiana, en su cobertura del festival, evita cualquier comentario al respecto. La gira italiana vuelve a comenzar en noviembre de 2013 en el teatro Elfo Puccini de Milán, donde *La Merda* vende todas las entradas con un mes de antelación. En 2014 y 2015 prosigue su gira europea y la pieza viaja, además, a otros continentes. Actualmente, está en marcha su adaptación al cine. *La Merda* se ha traducido al inglés, al danés y al checo y está también en proceso de traducción al francés y al portugués (de Brasil). Oberon Books (Londres) ha publicado una edición bilingüe del libreto en inglés e italiano.

## Premios

**PREMIO FRINGE FIRST 2012** al mejor texto.

**PREMIO THE STAGE 2012** a la mejor interpretación.

**PREMIO ARCHES BRICK 2012** a la obra de arte emergente.

**PREMIO DELLA CRÍTICA 2012** al mejor espectáculo.

**PREMIO DEL JURADO DE PERIODISTAS GIOVANI REALTÀ DEL TEATRO.**

**PREMIO DEL PÚBLICO GIOVANI REALTÀ DEL TEATRO.**

**PREMIO TOTAL THEATRE 2012** (nominación) a la innovación.

## Sobre los artistas

### Silvia Gallerano

#### Intérprete

La actriz Silvia Gallerano ha sido aclamada internacionalmente por *La Merda* (que interpreta tanto en italiano como en inglés y francés). Ha ganado el The Stage Award 2012 a la mejor intérprete en solitario, el Fringe First 2012, el Arches Brick 2012, el Premio della Critica 2012 y ha sido nominada al Total Theatre. Ha trabajado en películas con Silvio Soldini y Marina Spada. Es una de las fundadoras de la Compagnia Teatrale Dionisi. Ganadora de una mención especial en el Premio Scenario por *Assola*, ha trabajado con directores como Serena Sinigaglia, Veronica Cruciani y Francesco Micheli. Se graduó en la Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi de Milán; ha estudiado con Marcel Marceau, Francesca De Sapio, Gabriele Vacis, Yoshi Oida, Giampiero Solari, Claude Coldy, Danio Manfredini, Carlos Martin, Hal Yamanouchi y Julie-Ann Stanzak, del Teatro Wuppertal. También ha llevado a cabo importantes colaboraciones con los escritores John Berger, Cristian Ceresoli, Suad Amiry, Assia Djebar y Mahasweta Devi.

### Cristian Ceresoli

#### Autor

Con *La Merda* (2012), su primera obra, ha logrado seis premios de primera categoría, entre los que se citan el Fringe First Award 2012 al mejor texto (ha sido el primer autor italiano en conseguirlo), el Arches Award 2012 a la obra de arte emergente, una nominación al Total Theatre a la innovación y el Premio della Critica como mejor espectáculo. *La Merda* ha sido publicada por Oberon Books (Londres) y traducida al inglés, danés, portugués de Brasil y checo. Actualmente están preparándose las versiones en francés y alemán. Tras tres años consecutivos de exitosa gira por Italia, en 2014 *La Merda* emprende una gira europea y se estrena en el West End londinense, Glasgow, Copenhague y Berlín, entre otras ciudades. Siguiendo un encargo de The Arena di Verona, Cristian Ceresoli ha escrito *Othellosexmachine* (2013), un libreto para una ópera. Desde 2013, en colaboración con el Teatro Valle de Roma, coordina Rabbia, una "Máquina de Producción de Escritura": un proyecto de producción de nuevos textos del Teatro Valle Occupato.

### Richard Jordan

#### Productor

Richard Jordan es un productor galardonado con los premios Olivier y Tony. Su productora, Richard Jordan Productions Ltd, tiene su sede en Londres y desde su fundación en 1998 ha llevado a cabo unas 180 producciones en el Reino Unido y 19 en otros países, incluyendo 61 estrenos a escala mundial y 57 en Europa, Australia o Estados Unidos. Jordan colabora con algunos de los teatros e instituciones más importantes del mundo. Descrito en un artículo de *The Stage* como "uno de los productores teatrales más prolíficos del Reino Unido", Richard ha estado siempre a la vanguardia en el desarrollo y la presentación de obras de un gran abanico de escritores y artistas de todo el mundo, desde los más emergentes a los más consagrados. Entre sus producciones se citan nombres como *The Smile Off Your Face*, *Internal*, *A Game of You* y *Fight Night*, *Itsoseng*, *BigMouth*, *Return Journey* o *SmallWar*, entre muchas otras.

## Ficha artística y técnica

**Producción:** Marta Ceresoli, con Richard Jordan Productions y Produzioni Fuoriviva

**En colaboración con:** Summerhall

**Con el apoyo de:** The Basement (Brighton, Reino Unido)

**Autor:** Cristian Ceresoli

**Intérprete:** Silvia Gallerano

**Directores técnicos:** Giordano Bruno / Giorgio Gagliano

**Directora ejecutiva:** Marta Ceresoli

## La crítica

### THE GUARDIAN

“Una pieza tan cruda, rabiosa y desnuda –tanto literal como metafóricamente hablando– que al salir del teatro uno siente como si le hubieran arrancado la piel”.

### THE LIST

“Cruda, impactante, inteligente y cautivadora. (...) Una pieza teatral inolvidable que saca a la luz nuestros más profundos pensamientos, miedos, deseos y recuerdos de una forma tan certera que casi asusta... Descarnada, terrible, brutal, y al mismo tiempo hermosa... una recreación casi perfecta de la humanidad, y, por supuesto, de la sociedad, vista desde su lado más fuerte, más desesperado, más vulnerable e hiriente”.

### THE SCOTSMAN

“Un monólogo interior devastador. Una de las representaciones más logradas que se han visto en el festival de Edimburgo”.

### VOGUE

“La rabia está desnuda”.

### THE STAGE

“Saldrá de la sala con la rabia de Italia metida en el cuerpo”.

### THE HERALD

“Una sinfonía verbal totalmente fascinante. De una manera algo retorcida, la cautivadora sinceridad que despliega es sencillamente irresistible”.

### CORRIERE DELLA SERA

“Un impactante monólogo en un país moribundo”.

### RADIO 3

“Rabia pasoliniana, una interpretación sublime”.

### LA REPUBBLICA

“Silvia Gallerano está soberbia”.



### **IL FATTO QUOTIDIANO**

“Aclamada ópera de Cristian Ceresoli. (...) Un texto excelente con un regusto shakesperiano y un hilo narrativo cercano a Pasolini”.

### **BRITISH THEATRE GUIDE**

“Fantástica e impactante”.

### **IL SOLE 24 ORE**

“Una retahíla de premios para un monólogo revolucionario”.

### **L'UNITÀ**

“Un aullido de dolor, una instigación a liberar nuestro país”.

### **EXAMINER**

“Bebe de la tradición de Artaud y es pura potencia, política y poética”.

### **THE LIST**

“Un aullido de emociones humanas que se convierte en una experiencia teatral inolvidable”.